

# Inhalt

---

<b>Vorwort</b> .....	9
<b>Abbildungsverzeichnis</b> .....	11
<b>Abkürzungsverzeichnis</b> .....	13
<b>I Problemaufriss</b>	
Curriculumentwicklung in Luxemburg .....	17
1 Problemstellung .....	17
2 Das Luxemburger Schulsystem. Curriculumentwicklung und aktuelle Sprachenunterrichtspolitik .....	23
3 Forschungsziel .....	28
4 Forschungsstand, Forschungslücke und Forschungsbeitrag .....	31
5 Lesehinweis .....	37
<b>II Zugang</b>	
Methodologische und methodische Anlage. Curriculum, Unterricht und die Normierung von Sprechern .....	39
1 Theoretische und konzeptionelle Verortung des Curriculumbegriffes .....	41
1.1 ›Curriculum‹ als Konzept .....	41
1.2 ›Curriculum‹ als Forschungsobjekt .....	49
2 Die Historisierung der Curriculumentwicklung .....	54
2.1 ›Curriculum‹ und die Imaginierung einer zukünftigen Idealgesellschaft .....	54
2.2 Wie ›Curriculum‹ in Luxemburg denken? .....	58
3 Forschungsdesign .....	66
3.1 Quellen – Zeitdokumente .....	69
3.2 Empirisches Material – Experteninterviews .....	74

### III Historischer Hintergrund

Curriculare Vorgaben im historischen Wandel.

*Nationenbildung* und sprachliche Identität im Spiegel

	der Luxemburger Schulgeschichte .....	87
1	Schulpolitische Implikationen des <i>Nation Building</i> .....	90
1.1	»[A] tiny wedge between overbearing neighbours«. Die Territorialgeschichte Luxemburgs und die Herausbildung der Mehrsprachigkeit .....	90
1.2	(Mehr-)Ssprachigkeit und nationaler Einheitsgedanke .....	93
1.3	Die vollständige Unabhängigkeit Luxemburgs .....	96
2	Die Pädagogisierung der Luxemburger Gesellschaft .....	100
2.1	Das Schulgesetz von 1843 und die Institutionalisierung von Bildung .....	100
2.2	Sprachenlegitimation durch die Organisation des Unterrichts .....	105
2.3	Das Schulgesetz von 1912. Oder: die Curricularisierung eines dreisprachigen Sprechers? .....	115
3	Curriculare Performanz im Spannungsfeld zwischen nationalstaatlicher Rhetorik und Internationalisierungsprozessen ...	125
3.1	Die Parallelisierung von Wirtschaftswachstum und Bildungspolitik .....	125
3.2	Luxemburg zwischen nationaler Bildungstradition und institutioneller ›Weltkultur‹ .....	131
4	Zwischenfazit. Schulbildung und die Herstellung von Mehrsprachigkeit .....	138

### IV Der Reformkontext von 2009

Bildungspolitische Positionierungen zur Mehrsprachigkeit in Luxemburg:

»Nebeneinander, Miteinander und Gegeneinander«? .....

	141	
1	Das Schulgesetz von 2009: Reformhintergründe, Reformabsichten und Reformmotive .....	143
1.1	Kontextualisierung der Reform .....	143
1.2	Reformabsichten und Problemlage .....	153
1.3	Kompetenzorientierung .....	159
2	Mehrsprachigkeit im Spannungsfeld zwischen curricularem Paradigma und schulischer Realität .....	169
2.1	Mythos Gleichsprachigkeit. »Le plurilinguisme comme ›véritable‹ langue maternelle des Luxembourgeois«? .....	169
2.2	Deutsch und Französisch als Unterrichtssprachen .....	188

2.3	Luxemburgisch als ›Integrations­sprache‹? .....	203
2.4	Englisch als ›globale <i>Lingua franca</i> ‹ .....	221
3	Konzeptionelle Implikationen des Fächerkanons und die Herstellung von Mehrsprachigkeit .....	227
3.1	Die Konstruktion von Einzelfächern .....	227
3.2	Einzelfächer und das Verständnis von Mehrsprachigkeit .....	232
4	Zwischenfazit. Sprachliches Denkkollektiv und die Stilisierung modellhafter Sprecher .....	243
<b>V</b>	<b>Schlussbetrachtung</b>	
	Die Curricularisierung <i>einer</i> Mehrsprachigkeit? Chancen, Grenzen und Entwicklungstendenzen .....	249
1	Fazit. Curriculumentwicklung und Identitätskonstruktion .....	251
2	Schluss und Ausblick .....	260
<b>VI</b>	<b>Quellen- und Literaturverzeichnis</b> .....	263
1	Quellenverzeichnis .....	263
1.1	Gesetzestexte, Gesetzesentwürfe, großherzogliche Verordnungen .....	263
1.2	Parlamentarische Anfragen und Debatten .....	265
1.3	Sitzungsprotokolle der Programmkommissionen Deutsch ESC und EST .....	267
1.4	Curriculare Rahmendokumente, Veröffentlichungen des Bildungsministeriums und weiterer Bildungseinrichtungen .....	268
1.5	Veröffentlichungen des Europäischen Rates und der Europäischen Kommission .....	269
1.6	Zeitungsartikel .....	270
2	Literaturverzeichnis .....	273
	<b>Anhang</b> .....	295

